



Revista Atanga Cartonera

VI edición
De Agosto a Octubre 2018

Edición: Centro Cultural de España en Bata
Fecha impresión: noviembre de 2018
Coordinación: Matías Elé y Luis Nsué
Encuadernación: Asociación ASAMA

Contacto: comunicacioncceb4@gmail.com



Alex Ikot. fotografía realizada por Pablo Infante

Índice

- Prefacio
- Noticias
- Entrevista
- Rincón literario
- Rincón de entretenimiento

Prefacio

Buenos son los viejos libros, pues, sólo los buenos llegan a viejos, dijo Baltasar Gracián. Y es por lo que trabajamos día a día perfeccionando nuestro trabajo y puliéndolo para alcanzar esta categoría y llegar a la vejes.

Es un orgullo para nosotros volver a entregarles este sexto número de Atanga-Cartonera. Un número que viene a sumarse a la causa en que están sumidos los anteriores: aproximar las vivencias de estas páginas al público que siempre ha estado ahí esperando cada número de esta obra, ansioso, como un enamorado a su amada.

Nosotros felicitamos a la ganadora de la IV edición del Concurso de la Poesía Juvenil, 12 de octubre 2018, Doña María Cristina Milagrosa Ndong Jora por su obra Dulce Infierno, una obra que el lector pobra encontrar en el rincón literario.

Les guardamos en las páginas de este número varias noticias de las actividades realizadas en la ciudad de Bata y en exclusivo en el Centro Cultural de España en Bata, como el concurso de poesía juvenil celebrado el pasado 12 de octubre en el CCEB así como los talleres de teatro llevado a cabo por el grupo teatral Biyeyema en los capuchinos durante las vacaciones del verano. Igualmente, disfrutaran de la entrevista con Montserrat Villa Verde, que en ocasión de la presentación del libro “La isla de Bioko, arquitectura vivida”, un libro que recoge de forma breve la formación de la ciudad de Malabo desde la ocupación occidental hasta la independencia, mencionando una serie de edificios que forman parte de

la historia del patrimonio de esta ciudad y de la isla de Bioko, así también otra entrevista con la escritora Isabel Mikue Rope por la publicación de su primera obra, “Ebihi Nga-Mbot”.

Por últimos agradecemos y felicitamos a la asociación ASAMA por estar siempre ahí, desempeñando esta gran labor con amor y compromiso; y a nuestros lectores estos que siempre han sabido acoger nuestro trabajo convirtiéndolo por cada rato en un éxito más en sus vidas.

A excepción de ningún otro exclusivo, esperamos que saboreen este VI número de Atanga-Cartonera con placer, delicia y todos los ánimos del mundo.

Gracias.

La coordinación

Entrevista

Entrevista con Monserrat Villa Verde.

El proyecto Patrimonio Guinea 20-20 presentó “La isla de Bioko, arquitectura vivida”, un libro que recoge de forma breve la formación de la ciudad de Malabo desde la ocupación occidental hasta la independencia, mencionando una serie de edificios que forman parte de la historia del patrimonio de esta ciudad, Malabo y de la isla de Bioko.

Por: Luis NSUE MIA

Atanga-Cartonera: Buenas tardes.

Monserrat Villa Verde: muy buenas tardes.

Atanga-Cartonera: el patrimonio vivido, el libro que has presentado. ¿Cuál es el objetivo de este proyecto?

Monserrat Villa Verde: el proyecto tiene un único objetivo y es... que después de investigar, de publicar hay una sensibilización sobre el patrimonio arquitectónico y urbano. En otras palabras nos gustaría ayudar en la manera que sea posible a que cada persona, cada ecuatoguineano, sobre todo también la gente joven

conozca... que le demos información para que conozcan más sobre sus propias casas, los edificios, las calles antiguas para poderlas cuidar bien.

Atanga-Cartonera: ¿cómo nace el interés para realizar este proyecto?

Monserrat Villa Verde: bueno, tengo una compañera que es arquitecta y la interesa muchísimo el patrimonio, y yo me he dedicado siempre... soy historiadora, pero me he dedicado siempre en la investigación sobre el patrimonio arquitectónico. He trabajado en diferentes países desde Irán a Maruecos

Entrevista

en Barcelona, mi tierra natal. Hago estudios, hago investigación... por tanto digamos que es un tema que a nosotros le dedicamos nuestra vida laboral, prácticamente nuestra vida.

Atanga-Cartera: has dicho que el objetivo de este proyecto es hacer que la población Ecuatoguineana conozca su patrimonio. ¿Por qué de este objetivo?

Montserrat Villa Verde: bueno porque creemos que lo más importante para que se preserve un legado es que alguien lo quiera. Si tú quieres a alguien lo vas a cuidar y lo vas a respetar pero para querer primero hay que conocer. Lo que no se conoce no se quiere y por lo tanto no se respeta y ¿por qué es importante? Bueno porque la cultura de cada uno y su legado es su legado material es importante para el futuro todos somos ¡no! Lo que nos ha dado nuestra familia, nuestros antepasados y lo que nosotros vamos a dar, pues en el patrimonio lo mismo. No podemos decir “todo lo que no

sea de este momento ¡fuera!” porque nos quedamos... por ejemplo: tú tienes tus padres, tus abuelos y vosotros tenéis vuestras tradiciones. Esto es importante para ti, es parte de tu vida. Imagínate que un día dices: yo no quiero saber nada y es como borrar una parte de ti. Hay un escritor libanes que tiene una novela que se llama “Orígenes” una vez en una entrevista alguien le preguntó ¿por qué no raíces y es orígenes? Porque hablaba de sus antepasados. Y él dijo algo que me pareció muy importante y decía –porque las raíces te inmovilizan en la tierra y no te dejan ir adelante; en cambio los orígenes tienen tu referente, tus propios referentes pero pasas caminando, vas adelante- al ser una persona joven y moderno esto no quiere decir que tienes que ignorar lo que han hecho tus antepasados.

Atanga-Cartera: durante la presentación del libro has explicado que el estudio también se realiza en la parte continental de Guinea Ecuatorial pero el libro tiene como título Pa-

Entrevista

trimonio Vivido Bioko. Vista a esta situación: ¿se cambiará el nombre o se mantendrá el mismo título?

Montserrat Villa Verde: lo que siempre hay es una colección que se llama “patrimonio vivido” pero cuando estemos aquí haremos el Litoral patrimonio vivido, Annobon patrimonio vivido... evidentemente cada zona va a tener su nombre y su libro.

Atanga-Cartera: ¿podrías contarnos las dificultades que habéis tenido en la hora de ejecutar este proyecto?

Montserrat Villa Verde: ¡mira! La gran dificultad como en todo es la financiación; siempre es la misma. Quiere decir que nos ha ayudado mucho... digamos que primero teníamos más dificultades porque a veces hay personas que nos decían ¿Por qué queréis estudiar esta arquitectura vieja? pero como todo al conversar también han ido cambiando un poco las mentalidades pero el problema base era ¿Por qué hacer esto si es viejo? Esto ya

lo superamos pero la financiación sigue siendo un reto a superar dado que el tiempo que dedicamos estudiando y cada cosa que hacemos se necesita dinero para hacerlo y sin la financiación adecuada pues no podemos hacer nada.

Atanga-Cartera: ¿cómo se siente al presentar la primera parte de su trabajo y presentarlo aquí en el Centro Cultural de España en Bata?

Montserrat Villa Verde: a mí me encanta. Yo creo que lo mejor de este trabajo que al final que cuando acabes hayan personas que lo reciban y se sientan identificados o que les emocione una imagen, esto es lo mejor.

Atanga-Cartera: muchas gracias por el tiempo entregado y por sus palabras dispensadas. Esperamos volver a tenerle entre nosotros.

Montserrat Villa Verde: muchas gracias a ti también.

¡Actores en apuros!

Una estrategia usada por la compañía teatral Biyeyema para involucrar y ayudan a sus jóvenes a desenvolverse libres en la sociedad utilizando como herramienta el teatro.

Por: Luis NSUE MIA



Con la finalidad de expandir el teatro en todo el ámbito de la región continental, la compañía teatral Biyeyema ha trabajado durante estas vacaciones con la finalidad de preparar a sus actores, no solo en el ámbito cinematográfico, sino que también en el desarrollo personal para fortalecer el liderazgo y el trabajo en equipo. Dichos ensayos se desa-

rollaban en los capuchinos de Ncolombong durante el mes de agosto del presente año. Y como señal de agradecimiento a los capuchinos, la compañía ha celebrado del 31 de agosto hasta el 2 de septiembre una gama de actividades de naturaleza educativa y recreativa. Las actividades empezaron en la tarde del viernes con un taller cinematográfico impartido por

Raimundo (Russo) donde los presentes aprendieron diferentes tácticas de elaboración de guiones de cine entre otras cosas y una sesión de desarrollo personal impartida por el entrenador del emprendimiento y desarrollo personal Jesús Esono (Jack) donde los temas ofrecidos durante la tertulia de esta tarde fueron el liderazgo, como alcanzar nuestras metas entre otros. El día fue finalizado con una charla desarrollada por las jóvenes actrices de la misma compañía. El tema fue sobre los valores y su importancia. En la tarde del sábado se continuó con actividades recreativas. Los jóvenes representaron diferentes obras teatrales y poesía interpretada donde los temas resaltados fueron “quiero ser actor, quiero ser poeta” y “estoy enamorado” interpretadas por Desiderio y Sansón. El domingo pudimos disfrutar de varios cortometrajes de producción Nacional (Guinea Ecuatorial) y finalmente culminamos esta jornada en medio de un ambiente festivo.

Estoy enamorado

Mamá, mamá, estoy enfermo
No sé si en la mente o en el corazón
Una enfermedad que no cura
Ni la aspirina, ni el tramadol;
Todo empezó al concederla a ella,
Cuando a los ajos sonriendo movió,
Mi corazón latía diferente,
Dejé de ser yo, no soy el mismo yo
Ya nos parecíamos lazarillos
Nos guiábamos en el corazón.
Si llegas y no las encuentras,
No preguntes por mí, no estoy, no.
La soñaba bajo la luna
Y la pensaba bajo el sol;
Me puse grave desde el día que esta niña me besó
Ahora que no está en mi vida a otra parte el mundo la llevó
No encuentro solución ni cura
Que cure el virus que ella dejó.

Sansón

Noticias

Quiero ser poeta, quiero ser actor.

Había empezado a llamarme,
había empezado a sentir aque-
llo
había empezado a llorar cuando
estaba solo.
Y solo él podía consolarme.

No sabía cómo llamarla,
No sabía cómo llamarla,
Decían la primera que era
poesía;
Mas al otro le llamaban teatro.

Le llamaban teatro a aquello
que solía secar mi rostro
cuando empapado se encontra-
ba de tristeza y de llantos.

A veces solía ir con otros a
encontrarle.

A veces solía subirme al me-
tro y mostrarle, mostrarle que
estoy,

decirle que me acompañe en
cada parte a donde voy;
Sí, a cada parte, en cada instan-
te.

Pero hoy estoy que me hundo,
hoy estoy en apuros no quiero
dejarlo, es lindo

Quiero seguir ignorando los

susurros.

Atravesar barreras, romper los
muros.

Sí ¿qué más te voy a decir?
No lo entiendo,
¿Cómo es que debo vivir, exis-
tir sabiendo que todo cuanto
quiero aprender ellos no lo
pueden permitir?

Ignoro ¿por qué a ellos espanta?

Si solo quiero hacerlo, hacerlo
con amor.

Solo quiero ser poeta, solo
quiero ser actor.

**Desiderio ESONO
NDONG**

Noticias

IV EDICIÓN DEL CONCURSO DE POESÍA JUVENIL EN BATA, 12 DE OCTUBRE 2018

Por: la coordinación

Desde el año 2015 se viene celebrando en el Centro Cultural de España en Bata el concurso de poesía juvenil en honor al 12 de octubre, día de la Hispanidad, así como de la Independencia de Guinea Ecuatorial, que, en este 2018 esta República ha cumplido su boda de oro. En el mismo festeje también se hizo un homenaje al célebre poeta León Felipe.

El concurso llevó dos días. Una primera fase eliminatoria donde cada postulante presentaba su poesía al estilo de León Felipe; rima asonante en combinación con versos libres entre otros. En este mismo día se puso a disposición del público una exposición de las obras más importantes de este poeta es-

pañol por las explanadas del Centro Cultural.

El segundo día, vivimos un recital poético por los jóvenes del club de poesía sobre algunas de las obras de León Felipe. Acto seguido, los alumnos del taller de canto interpretaron algunos temas de la poesía cantado del mismo autor, entre ellos: como tú, “mía es la voz” y “vencidos principalmente”.

Y los chicos acabaron su participación en el concurso.

El jurado estaba formado por Andrés Pérez, director del Centro Cultural de España en Bata, Noelia Gonzales, subdirectora del CCEB; Enrique Domínguez, director de la biblioteca de CCEB y Jesús Esono Esono el fundador del club de poesía en Bata. Inclinaron la balanza a favor de María Cristina Milagrosa Ndong Jora como la ganadora de esta IV edición del Con-

Noticias

curso de poesía juvenil, 12 de octubre 2018, que nos subrayó, que con su poema intenta sensibilizar a la gente para que valoren lo que tienen antes de que lo pierdan.

El segundo premio fue para Santiago Gonzales y el tercero cayó en manos de Emanuel Pedro Eworo.

Entre sesiones de fotos con

amigos, lágrimas y gozos se culminó esta edición.



Noticias

Génesis

Nombre del proyecto de formación que ha estado realizando la plataforma del LPC en este mes de noviembre de 2018 en las instalaciones de los Capuchinos de Ncolombong de esta ciudad de Bata.

Por: La coordinación



Varios jóvenes de esta ciudad de Bata han sido beneficiarios de los certificados que la red Locos por la Cultura (LPC) a entregado a todos los participantes del proyecto de formación que estaban realizando en las instalaciones de los Capuchinos de Ncolombong en estos cuatro fines de semana del mes de noviembre de 2018. La actividad dio lugar el 3 del mismo, la formación consistía en unos talleres de aprendizaje artístico, donde pudimos contar con varios alumnos del INES Carlos Lwanga, Cristo Vi-

Noticias

ve y de Bisila de Nkolonbong. Los encuentros se mantenían en las mañanas de sábado, y los cursos de formación fueron entre teatro, poesía y el taller de escritura.

Con Génesis colaboraron dos compañías de teatro de esta ciudad de Bata; Biyeyema, Actores del Milenio, y para el taller de poesía estuvo Jesús Esono Esono, creador del Club de Poesía, así como también participó el escritor Matías Elé Nzang que impartió el taller de Escritura. Los participantes tomaba un receso para la merienda, y más tarde todos se reunían para las sesiones de coachin.

El objetivo era promover la educación a través del arte a jóvenes que les pudiera interesar, fomentar la libre expresión, la tolerancia, el respeto y el liderazgo a través de la cultura.

Los temas desarrollados fueron: el liderazgo, técnicas del trabajo en equipo, la historia compartida y como alcanzar tus sueños entre otros.

“Nosotros, los LPC, creemos que la creación de espacios artísticos y culturales que promuevan la libertad de expresión, el liderazgo entre los jóvenes y el respeto de los valores y derechos humanos representa una alternativa para conseguir cambios sociales profundos que tienen al individuo como valor supremo y su bienestar como fin último para combatir contra la delincuencia juvenil... por esto nuestra visión es hacer un arte que nos cambie y transforme nuestro entorno” Dijo Luis NSUE MIA, Coordinador de L.P.C en Bata en su discurso de la apertura. Una vez completada las 12 horas lectivas, los responsables dieron paso a la entrega de certificados para ir culminando según recogía el programa de actividades, y más tarde hicieron la foto en familia para inmortalizar este noviembre de 2018.

Entrevista

Entrevista con la escritora Isabel Mikue Rope

Por Matías Elé Nzang



Atanga-Cartera: ¡Hola! ¿Qué tal?

Isabel: Hola, estoy bien

Atanga-Cartera: Soy uno de los coordinadores de la revista cultural Atanga-Cartera.

Isabel: Encantada

Atanga-Cartera: Hemos tenido la oportunidad de asistir a la presentación de tu primer libro publicado; Ebihi Nga Mbot. ¿Qué tipo de libro es? y ¿Qué cuenta?

Isabel: Es una novela costumbrista ambientada en Guinea Ecuatorial. Narra hechos relacionados al ma-

trimonio fang, el machismo arraigado en nuestro país y la falta de leyes que amparen los derechos de la mujer guineana entre otros temas.

Atanga-Cartera: ¿Tú obra guarda alguna peculiaridad cultural? ¿Por qué?

Isabel: Claro, al ser una novela costumbrista, aparecen muchos rasgos culturales, en concreto, de la etnia fang, ya que la obra gira en torno a esta etnia.

Entrevista

Atanga-Cartonera: ¿Cuánto tiempo te ha llevado este nuevo trabajo? Me refiero desde las consultas de investigación, ponerte a escribir hasta hoy que ya lo tienes impreso.

Isabel: Unos trece mes aproximadamente

Atanga-Cartonera: Al ser tu primer libro ¿Cuál ha sido tu andadura en el mundo literario hasta que hoy llegas a publicar esta primera obra?

Isabel: Mi andadura ha sido algo compleja. Escribo desde pequeña pero nunca me había atrevido a publicar hasta hace dos años atrás que tome la decisión de terminar una obra completa y publicarla. Apoyada en amigos como Juan Noel Oburu Engonga, Matías Elé Nzang, entre otros; estos me motivaron a seguir escribiendo y mejorar mi literatura

Atanga-Cartonera: ¿Te sien-

tes diferente ahora que has publicado un libro?

Isabel: Si, Ebihi Nga Mbot, es una novela que ha cam-
ren los derechos de la mu-
jer guineana entre otros te-
mas.

Atanga-Cartonera: ¿Tú obra guarda alguna pe-
culiaridad cultural? ¿Por
qué?

Isabel: Claro, al ser una
novela costumbrista, apa-
recen muchos rasgos cul-
turales, en concreto, de la
etnia fang, ya que la obra
gira en torno a esta etnia.

Atanga-Cartonera: ¿Cuán-
to tiempo te ha llevado
este nuevo trabajo? Me
refiero desde las consultas
de investigación, ponerte a
escribir hasta hoy que ya
lo tienes impreso.

Isabel: Unos trece mes
aproximadamente

Atanga-Cartonera: Al ser
tu primer libro ¿Cuál ha
sido tu andadura en el
mundo literario hasta que

Entrevista

hoy llegas a publicar esta
primera obra?

Isabel: Mi andadura ha
sido algo compleja. Es-
cribo desde pequeña pero
nunca me había atrevido
a publicar hasta hace dos
años atrás que tome la de-
cisión de terminar una obra
completa y publicarla.
Apoyada en amigos como
Juan Noel Oburu Engon-
ga, Matías Elé Nzang, en-
tre otros; estos me motiva-
ron a seguir escribiendo y
mejorar mi literatura

Atanga-Cartonera: ¿Te sien-
tes diferente ahora que has
publicado un libro?

Isabel: Si, Ebihi Nga Mbot,
es una novela que ha cam-
biado mi manera de pensar,
mi manera de ver la vida

Atanga-Cartonera: ¿Qué es-
peras lograr con Ebihi Nga
Mbot?

Isabel: Un cambio de men-
talidad, ya sea por parte de
nuestros hombres, nuestros
padres, el gobierno, ya por
parte de las propias mujeres

Atanga-Cartonera: Ahora

pasas a formar parte del ca-
tálogo de escritoras Guineo
ecuatorianas. ¿En qué ani-
marías a la mujer Guineana
en cuanto a la literatura? Ya
que hay muy pocas escrito-
ras implicadas en este mun-
do.

Isabel: Las animaría a leer
más. Aunque hay un dicho
que dice, jiiiiii valga la redun-
dancia, leer llena, pero no
engorda

Atanga-Cartonera: ¿Alguna
dedicatoria en especial?

Isabel: A mis padres, mis hi-
jos, mis amigos y a todos los
que de alguna manera u otra
me apoyaron en la publica-
ción de mi novela. Al Exc-
mo. Señor Gabriel Mbagá
Obiang Lima, por su apoyo
incondicional.

Atanga-Cartonera: ¿Para
cuándo podremos contar
con otra obra tuya?

Isabel: En unos meses

Atanga-Cartonera: Sin otro
particular. Permita que te
demo las gracias por pres-
tarnos tu tiempo.

Isabel: A ustedes

Entrevista con Alex Ikot: de Guinea Ecuatorial al mundo (Parte 2)

Por Pablo Infante-Amate

Pablo Infante-Amate es estudiante de doctorado en musicología por la Universidad de Oxford. Su investigación se centra en las transformaciones en prácticas de producción, circulación y consumo musical generadas tras el boom petrolero y la introducción de tecnologías digitales en Guinea Ecuatorial.

* Esta entrevista se publicó originalmente en el blog Afribuku: Cultura Africana Contemporánea, el 14/06/18 (<http://www.afribuku.com/alex-ikot-de-guinea-ecuatorial-al-mundo-pablo-infante-amate-baterista-y-compositor-alex-ikot-es-uno-de-los-mas-importantes-musicos-en-la-historia-de-guinea-ecuatorial-durante-anos-giro-por-el-mund/>)

Pablo Infante: ¿Cuáles fueron tus proyectos musicales en España?

En la época de la movida teníamos un grupo ahí, era el primer grupo en España de reggae. Se llamaba Afro-brass y éramos todos africanos: Justin Chachua venía de Camerún, Anthony Seydou, de Sierra Leona, Patrick Umoh, de Guinea, y luego estaba Joao, de Mozambique, o Guinea Bissau. Tocábamos en Café Popular, en Calle

Huertas. Llegamos a acompañar a Rita Marley, la mujer de Bob Marley. Y toqué también con otra gente: Juan Pablo Silvestre, Paco Campa, Caraoscura... y luego con orquestas grandes, como el Grupo Pacífico y el Grupo Marketing. Poco a poco iba cogiendo nombre. Y el año que Sabian salió, los platos Sabian, vino un tío de Canadá, todo rubio. Y me dice: “eh, me gusta cómo tocas. Mira, yo soy representante de esta marca. Quiero que utilicemos

nuestra marca” y tal. Me enseñó el contrato. Lo miré por encima y lo firmé jaja. Por eso salgo en el catálogo americano con Phil Collins y toda esa gente. Y luego ¿qué pasó? Fui a Alemania con Juan Pablo Silvestre. Y a mí me gustaba mucho la batería Sonor. Y cuando llegamos a Alemania para tocar, miro el escenario y hay una batería Tama. Ahí yo llamo a Juan Pablo y le digo que llame al manager: “¿cómo que estoy en Alemania y voy a tocar con una batería Tama?”. Tío, tuvieron que buscar quién lleva Sonor en Alemania, como es una marca alemana... “Que mira, aquí hay un negro loco que dice que no va a tocar si no es Sonor”. De ahí uno de los jefes se interesó en quién era ese tío. Cuando terminé el concierto me ofrecieron el endorser de Sonor. Y en esa época también era músico de estudio para la discográfica Nubenegra; he grabado a Bidinte, Las Hijas del Sol, Septeto Santiaguero, Seydou. Y luego formé parte del proyecto “Malabo Strit Band” [una banda formada por varios ecuatoguineanos]. Ahí empecé a componer, porque cada músico

de la banda tenía temas. David Bass, Muana Sinepi, Yolanda Eyama, Pepe Dougan, etc. Y también estaba en La Banda Negra, que era muy potente, con Rasha, Seydou, Bidinte, Wofer y Djambutu. Con esa banda sí que hemos viajado. Luego con orquestas grandes, como el Grupo Pacífico y el Grupo Marketing. Poco a poco iba cogiendo nombre. Y el año que Sabian salió, los platos Sabian, vino un tío de Canadá, todo rubio. Y me dice: “eh, me gusta cómo tocas. Mira, yo soy representante de esta marca. Quiero que utilicemos nuestra marca” y tal. Me enseñó el contrato. Lo miré por encima y lo firmé jaja. Por eso salgo en el catálogo americano con Phil Collins y toda esa gente. Y luego ¿qué pasó? Fui a Alemania con Juan Pablo Silvestre. Y a mí me gustaba mucho la batería Sonor. Y cuando llegamos a Alemania para tocar, miro el escenario y hay una batería Tama. Ahí yo llamo a Juan Pablo y le digo que llame al manager: “¿cómo que estoy en Alemania y voy a tocar con una batería Tama?”. Tío, tuvieron que buscar quién lleva Sonor en Alemania,

Entrevista

como es una marca alemana... “Que mira, aquí hay un negro loco que dice que no va a tocar si no es Sonor”. De ahí uno de los jefes se interesó en quién era ese tío. Cuando terminé el concierto me ofrecieron el endorser de Sonor. Y en esa época también era músico de estudio para la discográfica Nubenegra; he grabado a Bidinte, Las Hijas del Sol, Septeto Santiaguero, Seydou. Y luego formé parte del proyecto “Malabo Strit Band” [una banda formada por varios ecuatoguineanos]. Ahí empecé a componer, porque cada músico de la banda tenía temas. David Bass, Muana Sinepi, Yolanda Eyama, Pepe Dougan, etc. Y también estaba en La Banda Negra, que era muy potente, con Rasha, Seydou, Bidinte, Wofer y Djambutu. Con esa banda sí que hemos viajado.

Pablo Infante: Imagino que fuiste adquiriendo una influencia musical muy variada. ¿Qué tipo de música te interesaba en esa época?

Hubo un momento en que em-

pecé a investigar nuevos ritmos. Empecé a coger muchas cosas de katya [danza tradicional bubí], de ritmos folklóricos de aquí, tocando encima de la batería. Y luego hice experimentos, como el afro-flamenco, donde mezclaba ritmos africanos con flamenco. En una maqueta me cantó Pitingo. Y hay temas donde Nono García me hizo la guitarra. Y así estoy. Cojo tal ritmo de percusión africano y lo mezclo con jazz o con flamenco. Cojo ritmos de Ghana, de Camerún, de Senegal. O sea, de todos los sitios por los que he pasado, siempre me he quedado con algo. Por ejemplo, esta improvisación [reproduce en su móvil una grabación de un ensayo]. El ritmo, hay sitios donde lo llevo como mbalax, un ritmo de Senegal. Pero luego hay sitios que está como ivanga, el ritmo ndowé [etnia guineana]. Pero la manera en la que llevo el hi-hat... es, pero no es... jajaja. Me estoy volviendo loco. Ya voy volviéndome loco sin darme cuenta. Intento explotar lo poco que sé, para crear mi mundo. Esa idea se ve en mi último disco,

Entrevista

VillageRhythm. Lo grabé porque gané el festival En Clave de Agua, en Soria, y el premio era grabar un disco en el estudio Infinity de Madrid.

Pablo Infante: ¿Cuándo y por qué decidiste volver a Guinea?

El centro cultural francés de Malabo (ICEF) me contactó para llevar la producción musical de un disco de Nélide Karr, en 2013 o por ahí. Ella viajó a España y yo busqué a los músicos, organicé los ensayos y tal. Y cuando salió el disco me invitaron para presentarlo aquí en Guinea. Llegué con un bajista amigo mío, un español, Pablo Alfieri, y decidimos quedarnos un tiempo. Luego él volvió y yo me quedé, porque mi madre estaba muy mayor y no quise dejarla sola. Y ya me he quedado. Desde entonces he montado una pequeña banda, para tocar en cabarets.

Pablo Infante: Después del boom de las orquestas (dance bands) en los años 1960

y 1970, la música en vivo fue decayendo en Guinea. Me comentaste que cuando volviste encontraste la cosa un poco floja. ¿Por qué crees que ha pasado eso?

Cuando llegué casi no había nada. Aquí no hay escuela de música. También, aparte de una escuela de música, no hay una tienda donde poder ir a comprar una guitarra, un teclado. Porque eso que ves ahí en el mercado casi no suena. La cosa está muy complicada. Porque faltan instrumentistas y faltan cabarets y salas de conciertos. O sea, si los centros culturales francés y español no hacen un invento... no hay. Y también, si te fijas, aquí no tenemos turistas. Si vas a Marruecos, a estas horas la calle está repleta. Si tú abres un sitio, se llena. Y eso ayuda a que los músicos puedan tocar y puedan vivir. Y si no hay, pues uno dice que “yo tengo que dar a mi familia de comer” y se mete a camarero o lo que sea, para dar comida a su familia. Yo no sé cómo lo he conseguido, pero casi soy el

Entrevista

único que aquí vive de la música. Y me ha costado ¿eh? Porque tuve que comprar equipo, tuve que formar a gente...

Pablo Infante: Muchos artistas guineanos se quejan de que falta estructura institucional a nivel de industria musical para exportar la música guineana. ¿Cuál es tu opinión? ¿Cuál es la proyección de la música guineana a nivel internacional?

¿Qué futbolista, qué músico, a nivel internacional, que se conozca, ha salido de aquí? Pocos o ninguno. ¿Pero eso cómo se consigue? Mira, estrella se nace, pero también se puede construir. En EEUU construyen estrellas. Mira tío, todo es dinero. Si alguien tiene dinero y tú eres un chico, “ese tío canta bien. Bueno, yo voy a poner dinero, que ese sea número uno”. Con pasta, tú lo consigues. Le ponen mejores... medios de comunicación, saca un disco, buena imagen, un buen manager, un buen productor, buenos músicos, grabar un buen producto. Y lo pre-

senta. Tío, cuela. Te lo digo, es así. Pero aquí no hay mercado. ¿Cuántos discos vas a vender aquí? ¿Cuántos conciertos vas a hacer? Pero por lo menos has sacado la bandera en nombre de tu país fuera. Es de lo que se trata. Salif Keita, Youssou Ndour, toda esa gente vive en su país, pero hacen giras por el mundo. Y todo el mundo sabe que “eh, ese es de Senegal, ese es de Mali”. A través de conciertos descubren el país también. Lo que a mí me extraña es: vemos todas esas cosas; ¿por qué no lo hacemos? Vamos fuera. Vemos también cosas. Y ¿por qué no lo hacemos? Yo estoy haciendo lo mío, hasta donde yo puedo.

Pablo Infante: ¿Cómo ves el futuro de la música guineana?

Los jóvenes . . . tienen futuro, pero hay cosas que no están en sus manos ¿sabes? Hacen falta salas de conciertos, cabarets, sitios. Porque eso es otra escuela. En EEUU, mira, los mejores músicos no han ido al conservatorio: han empezado tocando

Entrevista

en los clubs. Miles Davis, toda esa gente, los grandes, han empezado tocando en los clubs. Y son genios. Y aquí, si tú vas a Camerún, en Duala, en todos los sitios de África, hay cabarets, ¿donde los músicos tocan de lunes a lunes! Eso también es una escuela. Es una manera de aprender. Porque tocas todos los días, aprendes diferentes estilos de música. Si la gente no crea esas cosas, no va a haber músicos, no va a haber instrumentistas. Sí, todo el mundo es cantante. Y ¿quién va a tocar? Porque yo, cuando empiezo a tocar, tengo que formar a los chicos que tocan conmigo. Talento sí tienen.

Pablo Infante: Para terminar, ¿tienes algún proyecto a corto-medio plazo?

Me gustaría hacer algo, pero desgraciadamente mis medios económicos no llegan. Hacer un sitio de jamsessions para los músicos. Y buscar un pequeño sitio, hacer una escuela, empezar con la batería, luego bajo, luego teclado. ¿Sabes? Pero todo eso es dinero. Si cojo un local, tengo que pagar alquiler, la luz, aire, un televisor, porque tengo muchos vídeos

para enseñar a los chicos. También quiero mover un poco el disco de Village Rhythm. Hasta ahora no lo he explotado, no está quemado. Y el proyecto de Afro-flamenco... tengo mis temas, la maqueta. Pero eso para grabarlo bien tengo que estar en España. Porque necesito a la gente del flamenco, para hacer la mezcla. Y tengo cositas que todavía no he sacado. Las tengo ahí porque . . . son mi futuro.

La Caridad Recompensada.

Josefina Roku Mpanga/
taller de escritura del CCEB

ERASE UNA VEZ, UN HOMBRE LLAMADO NDUNAN ONÁ. SE CASÓ CON UNA mujer peleona, cuyo nombre era Mengue. Vivían en una aldea perdida en el centro de África y, como fruto de su matrimonio, tuvieron un hijo varón al que pusieron por nombre Oná Ndumu Mangué.

El padre Nduman Oná murió dejando una herencia de 12 ekueles a su hijo Oná Ndumu. Al ver que aquello no era suficiente para los gastos con los que tenían que enfrentarse. Un domingo por la mañana el hijo se despidió de su madre, a la que amaba mucho. Partió temprano, llevando consigo la escasa herencia. Anduvo todo el día, al ver que llegaba la noche, y que no había ningún poblado cerca al que pudiera quedarse a la espera para continuar su rumbo al amanecer, busco un lugar donde cobijarse para pasar la noche. Se quedó bajo un gran árbol que estaba junto a un cementerio, donde aquella misma tarde se había enterrado a un hombre. Subió al árbol y permaneció en él sin dormir.

Al poco rato vio de lejos a un hombre que venía; en una mano tenía una lámpara y en la otra un pico y una pala. Al llegar junto al pie del árbol donde estaba el sepulcro, se paró y comenzó a cavar en la tumba, hasta desenterrar al cadáver, y maltratarle con paliza como si estuviese vivo.

Viendo eso el chico se compadeció del muerto; Bajó del árbol y preguntó al desconocido:

<< ¿Por qué motivo lo has maltratado, si está muerto? >>

Este hombre era un bandido, le contesto. Sabía que estaba para morir, vino a pedirme dinero, se lo presté, y no me lo ha devuelto. Por eso, hasta que me devuelva el último céntimo, no le dejaré.

El viajero le pregunto;

<<¿ a cuánto asciende la deuda?>>

A 12 ekueles, le contestó el hombre.

Esa cantidad era todo lo que él muchacho llevaba en sus bolsillos. Y le preguntó si alguien te entrega esa cantidad, ¿qué harías? Dejaría de maltratarle, le respondió el desconocido. Y así el muchacho pagó los dineros y el hombre devolvió a cadáver en su tumba y así terminó esta historia.

Cuento tradicional de Evinayong, Narrado por Pedro Afugu Ncuá natural de Evinayong, de Centro Sur República de Guinea Ecuatorial, y recopilado por Josefina Roku Mpanga

MOAN KON

**Mariano Ondo Mañé Nfono/
taller de escritura del CCEB**

Erase una vez en una aldea rodeada de enormes bosques, a dos kilómetros se encontraba el pueblo más cercano, para llegar ahí haría que atravesar un otro bosque enorme y un río. Un día Ndong, un joven oriundo del poblado se fue al bosque a mirar sus trampas como acostumbraba hacer. Al llegar empezó a ojear desde lejos si había pillado algún animal, pero nada. Miraba y miraba pero no nada. Solo le quedaba una trampa por mirar porque quedaba más aislada que las otras. Justo al llegar, encontró que había una perdiz blanca con la pata atrapada en la trampa. Seguía viva e intentado salir. Y él se acercó para rematarlo con un fuerte golpe y llevarlo al pueblo, pero una vez levantó el palo para darla el golpe, la perdiz empezó hablar y le dijo;

<<por favor, por favor no me mates. Ningue ya ma mbu maha mehe ninga wa esep>>
¿Cómo es posible que un pájaro hablara mi idioma? Ndong se preguntó muy sorprendido, había bajado la mano. Pero no quería hacer caso. Al volver a levantar el palo el ave no paraba de repetirle la misma cosa. Al joven le resultaba difícil dejarle ir porque era lo único que había encontrado atrapado entre las múltiples trampas que tenía, y por otra parte quería dejarlo porque era la primera vez que presenciaba que le hablara un animal. Estuvo pensándolo durante un ratito hasta que acabó de dejando que se fuera la perdiz aunque sabía que el día lo iba a pasar así sin nada que comer.

Una semana después Ndong quería cumplir el deseo de todos los mayores del pueblo, que era casarse como todos los chicos del pueblo a sus 18 años con alguna del pueblo vecino.

Un día Ndong se metió en el bosque de camino al pueblo vecino para buscar a una chica con quien casar. Hizo una gran caminata y cuando llegó justo en el río escuchó como alguien venía detrás de él diciéndole <<espérame, espérame>>, el chico sabía que salió solo de su casa y no dijo nada a nadie para que le pudiera estar siguiendo por detrás. Por lo tanto no miraba hacia atrás y siguió caminando como si nada.

Después de unos minutos volvió a escuchar la misma voz diciéndole lo mismo. Cuando miro hacia atrás apareció un Moan Kon que le saludó preguntándole por el motivo de su viaje. Ndong le dijo que quería llegar al pueblo vecino para buscar a una chica y luego casarse con ella, respondió sin cuestión alguna. Y el Mohan Kon le dijo que también era el motivo de su viaje, entonces se fueron juntos.

Llegaron al pueblo vecino Ndong entró en la casa de la palabra y el hombrecito también, al llegar la tarde las mujeres ya salían de las fincas, Ndong observó a una buena chica entre ellas y la siguió hasta su casa acompañado de Mohan Kon. El joven se presentó ante la familia de la chica y le acomodaron con la espera de que en la mañana siguiente iban a darle respuesta a su petición, y el hombrecito también se presentó ante la mismísima familia y diciendo que también estaba interesado en la mismísima chica, el joven se enfadó.

Rincón literario

Al amanecer el nuevo día se reunieron todos en la casa de la palabra incluyendo el joven y el hombrecito. El padre de la chica tomó la palabra. No sabía a quién elegir para su hija.

Ya ante esta situación prefirió que su hija tomara esa decisión, y la chica terminó eligiendo a Ndong como su futuro marido. Moan Kon se quedó indignado y entre la gente dijo <<como Ndong ha sido el elegido, yo solo seré quien coma toda la comida que se nos ofrezca porque él no puede llevar las dos cosas>> Terminó la reunión y cada uno a su casa. Cuando llegó la noche, ofrecieron a Ndong y Moan Kon un plato de comida, cuando el joven quiso coger la cuchara el hombrecito le dijo <<recuerda que hemos firmado un contrato, tú llevas a la chica y yo como toda la comida>>

Dejó la cuchara y se fue a la cama con todo el hambre que tenía, empezó hablar con su chica sobre la situación que estaba pasando, y durmieron. Hacía mucho frío aquella noche, empezaron acariciarse para producir un poco de calentura pero no era suficiente, y de repente apareció Moan Koan interrumpiéndoles así como le recalcó al chico la frase que le dijo en el Abaha, y se tumbó entre los dos. Estas acciones se repitieron una y otra vez. Ndong se enflaquecía cada vez más por lo incomodo que era Moan Kon con él. Y al final decidió llevar a la chica a su pueblo.

Tuvieron que partir en el alba para escaparse del insoportable. Ya a mitad del camino hacia el pueblo del chico escucharon por detrás de ellos una voz que les decía <<esperadme, esperadme>> al mirar se dieron cuenta de que era el hombrecito. Les alcanzó y comenzaron a caminar los tres juntos. Al llegar al río, el Moan Kon dijo al chico que repartieran a la chica porque ahí tenía que tomar otra dirección y no podía irse sin llevársela.

Rincón literario

Ndong le dijo que no podía cometer tal barbaridad hicieron un contrato, y lo había cumplido todo el tiempo que han estado en el pueblo de ella y ahora que le toca llevar a su mujer, no le puede impedir hacerlo, pero el hombrecito no estaba de acuerdo, estando ahí en mitad del bosque y al lado del rio apareció otro Moan Kon, le plantearon el caso y él también acabó apoyando a su semejante. Apareció otro y dijo lo mismo, así hasta unos cien.

Ndong no podía dejarle llevar a su chica, y el hombrecito imponía, exigía que fuera aunque la mitad. Y sus iguales ahí metiendo declarando que debe ser como dicen.

El pobre empezó a llorar y la chica también, así que les obligaron ir a sus pueblo a esperar la decisión de su jefe que era la Nfum Opkwa (perdiz blanca). El chico no sabía de quien se trataba. De repente apareció Nfum Opkwa, les preguntó por el origen del problema, el chico le explicó, como no podía echar la culpa a sus iguales y quería hacer la buena justicia, dijo <<la voz del pueblo es la voz que va a misa>>. Como todos habían coincidido en lo mismo les dijo <<os doy un pequeño ejercicio para llevar a la chica, que es lo siguiente. Antes de repartirla la debemos bañar>> sacó un bidón de 10 litros y lo entregó a uno de los suyos para que vaya a coger agua del río. El valiente se fue sin saber que el bidón chorreaba, cogió agua pero antes de dar diez pasos todo se derramaba al suelo. Lo intentó varias veces y pasaba lo mismo, entonces el miedo le invadió y se echó a la fuga abandonando el bidón porque tenía miedo a decir a su jefe que su recipiente estaba roto, cuando pasó unos minutos el jefe envió al otro a mirar qué era lo que estaba pasando, éste también acabó escapando. Pasaron todos y nadie acabó llevando agua al jefe, pasaron un buen tiempo esperando la

Rincón literario

pareja y el jefe de los Moan Kon hasta que el jefe preguntó al chico.

<< ¿Aún te acuerdas de mí?>> ▯

<<No. Dijo Ndong al Nfum Kon>>

<<Soy el perdiz que salvaste un día, me encontraste atrapado en tu trampa, aquel día no tuviste otro animal que llevar al pueblo, pero acabaste dejándome marchar>> Le recordó la perdiz.

<< aahhhhhh, ahora sí me acuerdo>> Habló Ndong.

<<A sí que también debo ayudarte, porque te dije que ninguno ma a mbu maa me ningewa ya esep, ahora es el momento para devolverte el gran favor que me hiciste. Vete con tu chica y nada ni nadie volverá a molestarte, te acompaño hasta tu pueblo>>.

Se fueron juntos hasta que el chico llegó a su pueblo y presentó a sus familiares a la nuera.

Todos vivieron felices.

Rincón literario

La Astucia y el Valor

Josefina Roku Mpanga/
taller de escritura del CCEB

EN UN BOSQUE VIVÍA UN FERROZ ANIMAL QUE TENÍA ATERRADO A todos los habitantes del pueblo vecino por las muertes que en él ocasionaba con frecuencia. La última víctima fue una infeliz mujer, que había ido a la selva en busca de leña para la lumbre.

Un pariente de ella era un muchacho, casi niño, que al oír la desgracia se puso a reflexionar: “Si esta fiera no se la vence, cualquier día mi madre también pondría hallar su fin en tan terribles garras.”

Y de la meditación pasó a los hechos. El muchacho cogió una lanza, su ballesta, un “arpa del país”, y con estos instrumentos encaminó hacia el bosque en busca de la fierra. Junto al río estaba el muchacho, cuando vio aproximarse el terrible animal. Éste, al verlo, le dijo; ¿qué haces sin temblar en mi reino, muchacho? y el niño sin inmutarse, contestó; soy hijo del pueblo cercano y he venido a cazar animales pequeños.

Pero ¿ para qué quieres ese instrumento que parece inofensivo? Le dijo el animal

Para alegrar soledad con la música; contestó el muchacho.

El curioso animal le dijo entonces; pues, amigo mío, mientras yo me baño, tú tocaras ese instrumento.

Y, diciendo esto, se zambulló en el río, mientras el niño arrancaba su arpa melodiosos sonidos, que entre tuvieron al ferros animal y terrible enemigo. Y cuando éste se encontraba extasiado en oír música tan deleitosa, preparó el chiquillo su ballesta. Lanzando su flecha, hirió a la fiera en el corazón.

Contento con su triunfo, regresó el muchacho a su pueblo y avisó a la gente para que compartiera con él su victoria. Pero en el poblado se reían de él y nadie podía creer en su valentía. Así fue mayor la sorpresa, cuando llegaron al río los más curiosos, pudieron comprobar cómo a la orilla se encontraba el temido animal con la flecha clavada en el corazón.

En efecto: “ el arma más terrible suele ser el engaño” .
“No está la fuerza ha vencido a la astucia”.

Cuento tradicional de Evinayong, narrado por Pedro Afugu Ncuá natural de Evinayong, Centro Sur, República de Guinea Ecuatorial. Recopilado por Josefina Roku Mpanga

Cita de Matías Elé Nzang

Era de noche y caían aguas del cielo. Estas circulaban por todas partes, no era una lluvia fuerte, ni hacía viento, pero sí que había relámpagos por las nubes y estos habían dejado de meter ruido.

Con este tiempo, ya todo el mundo se había acobijado en su casa. No era época de lluvia, únicamente que se había puesto a llover a sí de repente y nada más.

La calle estaba a oscuras, había un Mercedes Benz con los espejos oscuros aparcado. Se trataba de uno de esos coches modelos excepcionales que no pasan fácilmente de moda. La matrícula era desconocida y el auto de lujo. Los reflejos del cielo iluminaban sobre él y así cualquiera podía distinguirlo entre la oscuridad. Los otros iban y venían de la carretera principal sin interrupción alguna. En lo largo de sus pasos esparcían por los aires las aguas encharcadas.

A penas acababa de anochecer, quizás el mal tiempo sí había precipitado estas oscuras nubes.

Ese metal con ruedas llevaba horas ahí aparcado mucho antes de la lluvia, el interior estaba ocupado por un marido celoso vigilando a su esposa.

Había rumores, y eso le había devorado por completo los oídos, montones de cosas habían entrado y salido en ellos, por eso hoy había ideado un plan para acabar con todo. Tuvo que hacer guardia porque quería darse con el amante misterioso de su esposa. Fumaba de mala gana sus cigarros mientras chupaba de una en una las latas de cerveza que se había comprado para estos servicios de guardia que estaba prestando.

El muy cabron había descuidado tanto su matrimonio que ahora temía por perderlo.

En la guantera escondía su botella de licor que mezclaba con cerveza una vez abría una lata y daba un primer trago para que su coñac encontrara espacio en el recipiente de metal.

Llevaba días que su esposa le negaba sexo, y para él eso era una gran prueba con la que justificaba que su mujer, la mosquita muerta, se estaba tirándose a otro.

De repente, desde el interior del Mercedes Benz vio la luz del dormitorio de su esposa encenderse.

No apartó su atención y quería verlo todo.

Su mujer estaba levantada frente al espejo mirándose como a una dama contemplando su belleza.

Se veía sonriente, tenía la mirada alegre como alguien que tenía algo chulo entre manos que ignoraba su esposo.

Desde ahí la vio probar cuantos vestidos frente al espejo, la vio elegir uno de fiestas de entre los ya probados, la vio rebuscar en un bolso de mujer y extraer varios productos cosméticos y maquillarse la cara.

<<Está claro, qué otra cosa más espero confirmar. >> dijo en si el ocupante del Mercedes mientras consultaba su reloj abrochado en su derecha <<Ninguna mujer del mundo se molestaría a pintarse la cara y perfumarse a estas horas de la noche si no era para verse con un hombre>> habló como hablaría cualquier hombre celoso que teme por perder a su mujer.

Ya el alcohol y los cigarros fumados daban efecto en él, la rabia y los celos le daban sed de hacer algo malo esta noche.

<< ¿Qué otro motivo me haría falta si la pillo infraganti con otro en la cama? >> pensó.

Pegó más tiempo y no veía a su esposa salir de la casa, así tan

poco había visto entrar a nadie.

Sobre el asiento del copiloto quedaban tres latas de cerveza junto con el paquete de cigarros y una pata-cabra que había elegido como arma, sí es que habría que perdonarle, porque para lo peor tenía su pistola.

De entre los coches que iban y venían de la carretera, se detuvo un taxi a unos metros, el marido celoso no pudo ver con claridad a los ocupantes del coche de servicio público pese a que llevaba la luz del interior encendida.

Vio bajar a un hombre apuesto que rápidamente desapareció entre la oscuridad del barrio.

Con lo que el ocupante del Mercedes llevaba viviendo ahí no reconoció haber visto antes a un vecino con ese porte. No se le ocurrió más que pensar que ése era el amante “cabron” de su mujer.

Minutos después, desde la ventana, vio apagarse la bombilla del dormitorio de su esposa.

Observó que el pasajero del taxi perdido en la oscuridad no regresaba, pero el taxista seguía ahí como si a su espera.

Dio un fuerte trago a su coñac en un mal signo.

Con las luces encendidas del taxi, el conductor pudo distinguir con claridad que, aquel señor bajo la lluvia llevaba una pata-cabra sujetada con la intención de agredir esta noche en una mano, y en la otra una pistola.

El tipo se asustó tanto que no se le ocurrió más que girar su coche a toda prisa y marcharse de allí.

Sabía que, si en mitad de la nada, aparece un extraño con una herramienta peligrosa en la mano no pintaba nada bueno.

El pobre conductor de servicio público conocía muy bien cómo eran estas calles.

Sabía que para poseer una pistola aquí, no se iba a una tienda y uno lo adquiriría como si fueran caramelos.

Mucha gente había tenido que amanecer clandestinamente con una herida de bala en el pecho, por haber estado en un lugar equivocado.

El marido celoso cruzó todo el tramo hasta detenerse frente a la puerta de su casa.

<< ¡Cabrones! Habrán tenido tantas ganas que se les ha olvidado cerrar la puerta>> dijo entre dientes mientras sus ojos se iluminaron bajo malignas sugerencias.

Su rabia y sus celos habían ascendido a otra dimensión, entonces cruzó la puerta. Por un momento se quedó a escuchar por qué lado de la casa estos dos abrían ocupado a consumarse.

No oyó nada, ningún signo de esos que siempre meten dos amantes entretenidos a un frenesí sexual.

En la casa reinaba un silencio absoluto.

Tenía el cuerpo empapado de aguas de lluvia, los choros que caían de él se quedaban en el tramo de sus pasos.

Revisó todos los compartimentos de la primera planta, luego se dirigió al dormitorio donde concibió que estos pudieran estar.

Les imaginó desnudos sobre la cama, el uno sobre el otro.

Cosa que le aumentaba el cabreo.

Por un momento se alegró porque iba aplicar justicia con sus propias manos. Se detuvo frente a la puerta del dormitorio de su esposa, ya que los dos dormían en habitaciones separadas. Aseguró su Berreta entre las manos, y entró con brutalidad. Al querer apretar el gatillo apuntando hacía la cama, rápidamente se dio cuenta de que su esposa, la mosquita muerta, estaba sumergida en un profundo sueño con su vestido de fiesta y los labios pintados...

POESÍA ADULTERADA

Por Luis NSUE MIA

Poesía adulterada,
víctima de miles de injusticias.
Tú, poesía encerrada
tras miles de milicias
envenenados por crueles injusticias.

De la filosofía
de aquellos que fingen ser sabios.
La falsa maestría
envenena sus labios
por compararse con monosabios.

De la sabiduría
que el alma lentamente envenena;
la falsa poesía
que a la bondad frena
buscando hueco en la batalla llena.

Maldita sea la tuya,
poeta que por falsa poesía escribe.
Amargada, la suya,
aquella que describe
Versos solitarios que no transcribe.

Rincón recreativo

OCHO LÉXICOS PROPIOS DE GUINEA ECUATORIAL EN EL DICCIONARIO DE LA RAE.

- | | | | |
|----|-----------|----|----------|
| 1. | PALMISTE | 2. | PAMUE |
| 3. | COMBE | 4. | MANGÜEÑA |
| 5. | GUACHIMÁN | 6. | GROMBIF |
| 7. | CHAPEAR | 8. | CALABO |

WEB:

www.ccebata.org

FACEBOOK: Centro Cultural Bata

TWITTER: @CCEBata

P	E	G	Ü	E	Ñ	R	C	N	G
A	C	H	U	S	A	A	A	P	R
C	O	M	B	E	S	M	L	L	O
P	A	M	P	S	I	L	A	A	M
P	L	A	N	H	J	U	B	T	P
C	H	A	C	P	G	Ü	O	O	B
C	M	A	N	G	Ü	E	Ñ	A	E
L	U	P	A	L	M	I	S	T	E
G	R	O	M	B	I	F	I	A	S

